



Las memorias del magistrado

Editorial espera el "vamos" de juez Guzmán para lanzar libro

"Les Arènes", que tienen los derechos mundiales, no quiere que la publicación se centre tanto en el caso Pinochet.

BEATRIZ SILVA y ANDRÉS DESORRANTE
Corresponsal

PARÍS.— La fecha de publicación del libro de memorias del juez Juan Guzmán depende "sólo de él", según aseguró a este diario Laurent Beccaria, el director de la editorial francesa "Les Arènes", quien tiene los derechos mundiales de la publicación.

Aseguró que no se espera que éste salga a la venta en las próximas semanas, y que, en todo caso, esto sólo se producirá una vez que el juez haya jubilado.

"Nosotros tenemos los derechos mundiales del libro, pero nos centramos con la editorial española Anagrama para que ellos lo publiquen primero en Chile, en español", explicó el editor Beccaria.

Originalmente el texto fue escrito en francés por el juez y un colaborador galo, aunque también comprenden algunas pasajes traducidos al castellano.

La idea de publicar el libro sur-



GUZMÁN EN EE.UU.— El ministro en una imagen de la charla en la Universidad de Cincinnati, que fue difundida en vivo por su sitio web.

gió hace dos años, y viene del propio Beccaria, cuya firma ya ha editado obras del mismo tono, como las memorias del juez español Baltasar Garçon o de la ma-

gistrada francesa Eva Joly.

Para la elaboración de sus memorias, Guzmán estuvo 15 días en Francia el año pasado y los franceses viajaron a Chile en dos

5 mil ejemplares

La editorial Anagrama, en Barcelona, lanzará una primera edición en español del libro de Guzmán, que será de entre 4 mil y 5 mil ejemplares.

Estos serán distribuidos en España y Latinoamérica, incluido Chile, ya que esta editorial tiene todos los derechos en español.

Eso sí no se atreven a dar una fecha, señaló una de sus ejecutivas, que reconoció que ésta depende también de que algunos contenidos de la obra dejen de ser secreto del sumario, ya que el juez habla en el libro de los procesos que está instruyendo en estos momentos.

Anagrama tiene los primeros borradores del libro que será editado en la colección "Crónicas", de temas de actualidad

oportunidades.

"Decidimos no optar por una editorial chilena para que el libro no se centrara tanto en el caso Pinochet", reconoció Beccaria. Pero también manifestó su voluntad de que las memorias de Guzmán se lean a la venta prioritariamente en Chile y España, para que no se diluya su contenido a través de la prensa francesa.

En cuanto a la fecha de publicación, corrió un absoluto misterio. Mientras Guzmán manifestó su intención de que salga en marzo o abril, Anagrama prefirió esperar hasta septiembre. Beccaria no quiso dar ninguna información al respecto, pero dijo que "también está junio".

Las memorias del juez chileno van a ser publicadas en Francia unos 15 días después que en nuestro país, y luego serán traducidas al inglés y al alemán.

Críticas en Cincinnati

El juez Juan Guzmán volvió a hablar. Y de nuevo fuera de Chile. El lugar escogido fue la Universidad de Cincinnati, donde el jueves ante una docena de personas que lo escucharon durante una conferencia habló en un difícil inglés y con una voz ensimada por una afonía.

Considerando experiencias pasadas evitó referirse a la contingencia e hizo un resumen de los últimos treinta y dos años de la historia judicial y política de nuestro país, en medio de una sala de clases y frente a un pizarrón negro, de esos típicos de colegio.

Reiteró sus críticas al actuar del Poder Judicial durante el régimen militar, e incluso relató un episodio "cuando era relator y presentaba los recursos de amparo solicitados por los familiares de las víctimas, los jueces me decían: 'señor Guzmán, nosotros conoce-

mos la historia, es la misma historia de siempre, no nos molestes contándonos la historia, sólo díganos la información que nos manda el ministerio de Interior, la DINA, díganos que ellos tienen a esa persona en prisión. Eso es todo lo que nosotros queremos saber", manifestó el ministro.

Afirmó que esa actitud le molestaba mucho, pero que no podía demostrársela a sus superiores, aunque en una ocasión aseguró haberlos encarado por la tiranía, detallando el episodio.

La charla, denominada "La búsqueda de la justicia en Chile", la dividió en cuatro etapas: la primera la llamó de "ceguera total", la segunda de la "amnesia", luego habló de la "justicia en la medida de lo posible", y —finalmente— la de "las instituciones funcionan".

Editorial espera el "vamos" de juez Guzmán para lanzar libro.

[artículo] Andrea Desormeaux y Beatriz Silva

Libros y documentos

AUTORÍA

Desormeaux, Andrea

FECHA DE PUBLICACIÓN

2005

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Editorial espera el "vamos" de juez Guzmán para lanzar libro. [artículo] Andrea Desormeaux y Beatriz Silva. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile